

# BOLETÍN DEL G20

Nº 16 - Mayo de 2013

La iniciativa sobre "financiamiento para la inversión en infraestructura" del G20:



CC BY-SA 2.0 (sjsharktank)

## Sociedad civil

En "La sociedad civil rusa bajo ataque: consecuencias para el G20", Jens Siegert, director de la Fundación Heinrich Böll en Moscú, describe la relación entre el gobierno ruso y la sociedad civil y cómo debe analizarse el Civil 20 a la luz de la actual ofensiva contra las ONG.

Páginas 2-5

## Inversión en infraestructura

En "¿Qué le falta a la iniciativa de 'Financiamiento para la inversión' del G20?", Shoujun Cui, director de investigación del Centro de Estudios Internacionales de Estrategia Energética de la Universidad Renmin de China, describe las consecuencias de esta iniciativa para el sector energético.

Páginas 6-8

El tema de la inversión en la era de la austeridad es analizado por Sergei Guriev, rector, profesor de economía y presidente del Center for Economic and Financial Research, New Economic School de Moscú, y por Sergey Drobyshevsky, director gerente del Consejo de Expertos del G20 de Rusia y director del Centro de Macroeconomía y Finanzas del Instituto Gaidar para la Política Económica de Moscú.

Páginas 7 | 13

## El G8 y el G20

En "¿Coincidirán en 2013 las agendas del G8 y el G20?" Joanna Rea, Policy and Government Relations Manager, BOND, Reino Unido, describe la evolución del G8, su relación con el G20 y el papel clave de Rusia.

Páginas 11-12

## Lecturas obligatorias

"La presidencia rusa del G20 en 2013", gobierno de Rusia;  
 "Rumbo a la Cumbre del G20 de San Petersburgo: Rusia vuelve a dirigir al Grupo de los Veinte", Center on Global Interests y  
 "El mundo necesita un acuerdo multilateral de inversión", Anders Aslund, Instituto Peterson.

Páginas 5 | 10 | 16

# Introducción

## Las dos caras de la presidencia rusa del G20: problemas adentro, iniciativas afuera

Nancy Alexander, Fundación Heinrich Böll, América del Norte

Este número del "Boletín del G20" incluye artículos sobre tres temas:

- ¿Cuál es la naturaleza del aumento de las investigaciones y los ataques a la sociedad civil rusa y cómo esta situación debe delatar el compromiso de la sociedad civil mundial en el Civil 20 (C20) y en sus actividades, incluyendo la Cumbre del C20 de junio de 2013? El C20, liderado por las organizaciones de la sociedad civil rusa, es el vehículo a través del cual la sociedad civil mundial comunica su agenda política al G20.
- ¿Por qué ha lanzado el G20 una nueva iniciativa sobre "financiamiento para la inversión", en especial en infraestructura? ¿Cuál es la naturaleza de esa iniciativa?
- ¿Cómo convergen las agendas políticas del G8 y el G20? Este año la Cumbre del G8 tiene lugar los días 17 y 18 de junio en Irlanda del Norte – menos de tres meses antes de la Cumbre del G20 de los días 5 y 6 de septiembre en San Petersburgo.

En "**La sociedad civil rusa bajo ataque: consecuencias para el C20**", Jens Siegert, director de la oficina de la Fundación Heinrich Böll de Moscú, describe cómo la relación entre el gobierno ruso y la sociedad civil se ha deteriorado con el tiempo. Las leyes aprobadas recientemente, tales como la "Ley de ONG sobre agentes extranjeros", pone en riesgo las actividades de las ONG con algún tipo de relación con extranjeros. Siegert describe lo irónico que resulta el hecho de que, por un lado, el gobierno investiga, arresta y multa a determinadas ONG nacionales con esas relaciones y, por otro, el C20 liderado por los rusos exhibe la cooperación entre las ONG nacionales y extranjeras. El autor sugiere que, desde cierta perspectiva, el C20 puede verse como una aldea de Potemkin – una fachada democrática – construida con el propósito de confundir a los observadores y OSC del exterior. Por

eso, Siegert aconseja que las ONG internacionales deben sopesar las posibilidades de una participación significativa en el proceso del C20 con los posibles riesgos de una complicidad con la represión del gobierno a las ONG independientes en Rusia.

En su breve comentario titulado "**La inversión en la era de la austeridad**", Sergei Guriev, rector, profesor de economía y presidente del Center for [Economic and Financial Research, New Economic School](#), Moscú, enfatiza el hecho de que, en la era de la austeridad, el gobierno debe aplicar reformas y crear incentivos para la inversión privada, la que puede, a su vez, estimular el crecimiento.

### ¿Nuevo en el G20?

Para saber más acerca de la historia del G20, las dinámicas de poder y los temas que aborda el grupo, haga clic en el vínculo de abajo.

[INTRODUCCIÓN AL G20](#)

En su artículo, "**¿Qué le falta a la iniciativa de 'financiamiento para la inversión' del G20?**", Shoujun Cui, director de investigación, Centro de Estudios Internacionales de Estrategia Energética, Universidad Renmin de China, describe el ambicioso programa de trabajo del grupo de estudio sobre 'financiamiento para la inversión' del G20, presidido por Alemania e Indonesia. Su tarea es identificar fuentes de financiamiento a largo plazo, principalmente para asociaciones público privadas (APP) en infraestructura. Cui afirma que, hasta ahora, la iniciativa ha fracasado en la búsqueda de caminos para que las consideraciones sociales y medioambientales y las salvaguardias afecten la factibilidad de opciones de infraestructura y su potencial para estimular el crecimiento económico. El autor usa el ejemplo de la represa Bujagali para ilustrar la necesidad de

una mejor planificación de la infraestructura.

En "**La iniciativa sobre 'financiamiento para la inversión' en infraestructura del G20**", Sergey Drobyshevsky, director gerente del Consejo de Expertos del G20 de Rusia y director del Centro de Macroeconomía y Finanzas del Instituto Gaidar para la Política Económica de Moscú, describe el impacto de la crisis financiera mundial sobre la inversión, así como por qué enfrentamos una enorme brecha entre la demanda y la oferta de financiamiento para infraestructura. De hecho, en 2012, el volumen de financiamiento de proyectos de infraestructura estuvo en su menor nivel histórico. Entre las razones del fenómeno están la disminución del apetito por el riesgo de los inversores, incluyendo a las empresas y las instituciones financieras, así como a los inversores institucionales, tales como los fondos de pensión, que también sufren una marcada reducción de los suministros de capital. En Europa, los bancos no han vuelto a sus niveles de financiación a largo plazo anteriores a la crisis y en todo el mundo desarrollado los recortes del gasto ponen grandes inversiones de capital para la infraestructura fuera de alcance.

En "**¿Coincidirán en 2013 las agendas del G8 y el G20?**", Joanna Rea, Policy and Government Relations Manager, BOND, Reino Unido, describe el renacer del G8 y la delicada relación entre el G8 y el G20. Las prioridades del primer ministro británico, David Cameron, están claramente presentadas en los llamados '3Ts' – del inglés tax (impuestos), trade (comercio) y transparency (transparencia) –, todas ellas en apoyo de la economía mundial. Esas prioridades se superponen con las tres prioridades del presidente ruso Vladimir Putin para la Cumbre de septiembre: "crecimiento a través del empleo y la inversión", "crecimiento a través de la confianza y la transparencia" y "crecimiento a través de la

# La sociedad civil rusa bajo ataque: consecuencias para el C20

Jens Siegert, director de la oficina de la Fundación Heinrich Böll de Moscú



La constitución rusa garantiza el derecho a la libre asociación de los ciudadanos. Esta garantía es quizás la mayor diferencia entre el sistema político actual y el de la antigua Unión Soviética. El derecho alcanza no solo a los partidos políticos sino también a las organizaciones de la sociedad civil (OSC), de las que ya existen varios miles en el país.

Incluso antes del fin de la Unión Soviética, los activistas sociales jugaron su papel como mediadores entre el Estado y la sociedad. En los días inmediatos al surgimiento de la Rusia independiente (o "nueva") se creó una cierta alianza que vinculó a algunas de las viejas élites políticas (soviéticas) y los nuevos demócratas. Aquella alianza era inestable y finalmente se deshizo durante la crisis constitucional de 1993 (que llevó a una corta pero sangrienta guerra civil en otoño de ese año), la primera Guerra de Chechenia y las circunstancias que rodearon las elecciones presidenciales de 1996, cuando el presidente Yeltsin solo pudo ganar la elección contra un candidato comunista gracias al apoyo de una campaña orquestada por un grupo integrado por los hombres más ricos del país, más tarde llamados "oligarcas". Como consecuencia de esos tres eventos, los socios circunstanciales – y desiguales – tomaron caminos separados. Esta ruptura demuestra que los nuevos demócratas, o las OSC, no tolerarían una gran brecha entre los imperativos éticos y los compromisos políticos. Efectivamente, entre las OSC, la brecha debe ser significativamente más angosta que en la esfera política. La influencia de las OSC no se basa en la apertura de grandes oficinas sino en una buena reputación en la sociedad y en la confianza que generan en la ciudadanía.

## Primera presidencia de Putin

Luego de la elección de Vladimir Putin como presidente, el Kremlin comenzó a subyugar cada área de la esfera política rusa, incluyendo a la sociedad civil. Anteriormente, las acciones de esas esferas no habían sido absolutamente independientes pero, al menos, estaban controladas por diferentes centros de poder. En otoño de 2001 el Kremlin pidió la creación del "Foro Civil", que representó el primer intento serio para integrar a las OSC independientes en un sistema llamado "democracia dirigida". Aquel intento falló en gran medida y se impuso una especie de paz entre el Kremlin y un grupo de OSC independientes hasta el otoño de 2003. Al final de aquel relativamente pacífico periodo ocurrieron dos cosas: en primer lugar, el arresto de Mikhail Khodorkovsky (el entonces dueño de la petrolera Yukos y el hombre más rico de Rusia), quien había comenzado a desafiar el poder del presidente Putin y, por otro, la "Revolución Naranja" en Ucrania.

A los ojos del Kremlin, las OSC apoyadas por los donantes occidentales jugaron un papel decisivo en el cambio de régimen en Ucrania, durante el invierno 2004-2005. Esta visión, combinada con el temor de que algo similar pudiera ocurrir en Rusia, llevó a las autoridades rusas a crear lo que llamaron una "Cámara Pública", completamente bajo su control y a adoptar una nueva ley sobre OSC a inicios de 2006. Esta ley reemplazó a todas las regulaciones anteriores sobre OSC y ajustó el control sobre ellas. Y, quizás más importante aun, envió una señal a la sociedad y a las autoridades de gobierno en todos los niveles: las OSC estaban bajo sospecha y se las veía como una amenaza potencial a la seguridad del Estado.

El estado intentó utilizar la Cámara Pública para legitimar a los "representantes electos por la sociedad civil" y, al mismo tiempo, restar legitimidad a las OSC independientes que no integraran la Cámara Pública. Sin embargo, esta última intención no tuvo éxito. Aunque la mayor parte de las OSC no contaron con un apoyo público más amplio, mostraron una gran resiliencia y se mantuvieron firmes.

**Durante la primera presidencia rusa del club de élite del G8, en 2006, las OSC independientes animaron al Kremlin a convertir la integración de las OSC en su característica distintiva, superando incluso la apertura de los integrantes más democráticos del G7.**

Por este motivo, el estado decidió continuar cooperando con las OSC independientes, incluso en el ámbito de la cooperación internacional. Durante la primera presidencia rusa del club de élite del G8, en 2006, las OSC independientes animaron al Kremlin a convertir la integración de las OSC en su característica distintiva, superando incluso la apertura de los integrantes más democráticos del G7 (este proceso está descrito en el [artículo principal del "Boletín del G20" de enero de 2013](#) de Ella Pamfilova, en aquel entonces directora del Consejo Presidencial de Rusia para el Apoyo a la Sociedad Civil y a las Instituciones de Protección de los Derechos Humanos, un cuerpo creado principalmente para abrir un canal de comunicación entre el Kremlin y las OSC independientes).

Al mismo tiempo, el endurecimiento del control estatal sobre la esfera política, en especial sobre el sistema de partidos, empujó a las OSC rusas a jugar el papel de oposición política sustituta. En algunos casos fueron forzadas a desempeñar una doble función, algunas veces actuando como oposición política y, otras, como "canal de comunicación" entre la élite política y la sociedad. Pero, luego de las protestas masivas del invierno 2011-2012, los papeles de oposición política sustituta y canal de comunicación dejaron de existir.

### La presidencia de Medvedev

En febrero de 2009, el presidente Dmitry Medvedev, que había asumido en mayo de 2008, publicó la lista final de integrantes nombrados para el Consejo Presidencial de Rusia para el Apoyo a la Sociedad Civil y a las Instituciones de Protección de los Derechos Humanos. Los nombramientos fueron percibidos como una en una serie de "señales liberales" por parte del recién electo presidente. Desde entonces, más de la mitad de esos integrantes han sido críticos abiertos al Kremlin, lo que provocó algunos cambios menores en la ley sobre organizaciones no gubernamentales y, en consecuencia, facilitó un poco la vida de las OSC. Sin embargo, no se produjeron otros cambios.

Las encuestas han mostrado que el involucramiento con las OSC es mirado con desconfianza en la Rusia de hoy en día. Aunque vemos nuevas formas de compromiso civil, las personas prefieren participar activamente solo en aquellas áreas que afecten su vida diaria.

Hasta diciembre de 2011, solo unos pocos movimientos de protesta han captado la atención fuera de las regiones en las que se originaron. En algunos casos esos movimientos lograron forzar compromisos por parte del estado, encontrando un punto medio entre sus decisiones y las demandas de los manifestantes.

Mientras que la oposición se ha mostrado débil y quienes ejercen el poder tienen estrictamente limitadas sus posibilidades de compromisos políticos, las OSC han exhibido tres tipos de conducta con respecto a las autoridades. Un primer grupo cooperó con las estructuras estatales. A un segundo grupo lo integran aquellas OSC que han estado abiertas a acordar en una cooperación limitada para encontrar soluciones a

determinados problemas prácticos y para preservar un canal de comunicación con el poder central. El tercer grupo se encuentra cerca de la llamada "oposición extra-sistémica" (en contraste con la "oposición sistémica" integrada por los partidos políticos con representación parlamentaria) y tiene contacto con las estructuras estatales solo cuando es estrictamente necesario.

La situación cambió radicalmente cuando, durante el mandato de Putin, Medvedev anunció el retorno de Putin al Kremlin en una convención del partido Rusia Unida, en septiembre de 2011. Más tarde, las falsificaciones masivas en las elecciones parlamentarias del 4 de diciembre de 2011 lanzaron la mayor cantidad de gente a las calles vista desde los años 1990.

### ...las falsificaciones masivas en las elecciones parlamentarias del 4 de diciembre de 2011 lanzaron la mayor cantidad de gente a las calles vista desde los años 1990.

Durante todo ese tiempo, Putin estuvo advirtiendo sobre la "intervención extranjera" en la política nacional rusa a través de las OSC. Pese al hecho de que las OSC no eran la fuerza que operaba detrás de las protestas masivas del invierno 2011-2012, siguieron estando en el foco de los esfuerzos del Kremlin por contrarrestar esta "insurgencia". Las OSC no tuvieron un papel decisivo en las protestas como organizaciones. De todos modos, algunas reconocidas figuras de las OSC ayudaron a organizar las protestas. En muchas regiones en las que las protestas fueron bastante más débiles en comparación con las de Moscú y San Petersburgo, muchos antiguos políticos de la marginalizada oposición extra-sistémica son también líderes de OSC.

### La presidencia actual de Putin

Luego de las elecciones presidenciales de marzo de 2012 y la asunción de Putin como presidente, el 7 de mayo, comenzó el contraataque del Kremlin. Esta dirigido a dos objetivos principales:

- *Los activistas*, más de 25 de los cuales fueron arrestados luego de una gran demostración anti-Putin, el 6 de mayo de 2012. La policía provocó

violento choques con los manifestantes, tal como demostraron más tarde investigadores independientes. Algunos de los detenidos fueron sentenciados y estarán en prisión varios años. Otros esperan el juicio en detención preventiva o arresto domiciliario. Al momento de cerrar este artículo, las detenciones más recientes tuvieron lugar a fines de abril de 2013. La fiscalía ha comenzado investigaciones contra más de otras 100 personas. Al parecer el Kremlin está preparando un gran "show de juicios".

- *Las OSC* son, nuevamente, el otro objetivo. La principal herramienta utilizada en su contra es la llamada "Ley de ONG sobre agentes extranjeros". Otras leyes limitan aun más la libertad de reunión y de protesta, ponen en peligro a quienes tengan casi cualquier tipo de contacto con extranjeros (ya que dichos contactos pueden ser interpretados como una amenaza por las autoridades policiales) y permiten a una recientemente instalada agencia de gobierno bloquear sitios web cuando se entienda que su contenido promueve el "extremismo" o el "odio social o étnico". El problema principal con todas estas leyes es que, como sucede con la mayor parte de las leyes rusas, dejan demasiado lugar a la interpretación de la fiscalía y, luego, las cortes generalmente concuerdan con la decisión o el veredicto de esta oficina.

### Luego de las elecciones presidenciales de marzo de 2012 y la asunción de Putin como presidente, el 7 de mayo, comenzó el contraataque del Kremlin.

La "Ley de ONG sobre agentes extranjeros", que entró en vigor el 21 de noviembre de 2012, establece que cuando una ONG obtiene fondos del exterior y se involucra en "acciones políticas" debe registrarse como "agente extranjero" en el Ministerio de Justicia. En la memoria histórica rusa la palabra "agente" tiene solo un significado – a saber, "espía", es decir, "enemigo". La mayor parte de las ONG (especialmente aquellas involucradas en trabajos de derechos humanos) se niegan a cumplir.

En enero de 2013 el ministro de justicia, Alexander Kononov, dijo públicamente que su ministerio no

podría hacer cumplir la “Ley de ONG sobre agentes extranjeros” porque no podría definir el término “acciones políticas”. En una reunión con el Servicio Federal de Seguridad (el servicio secreto interno), en febrero de 2013, el presidente Putin calificó de inaceptable que “tengamos leyes que no se hacen cumplir”. La Fiscalía General captó el mensaje y en marzo comenzó “inspecciones” masivas de ONG.

**La “Ley de ONG sobre agentes extranjeros”, que entró en vigor el 21 de noviembre de 2012, establece que cuando una ONG obtiene fondos del exterior y se involucra en “acciones políticas” debe registrarse como “agente extranjero” en el Ministerio de Justicia.**

A fines de abril, luego de solo dos meses, han sido inspeccionadas más de 600 ONG por parte de la fiscalía, a quien normalmente acompañan agentes civiles del Ministerio de Justicia y de Inspección Tributaria, servicios de salud pública y otras agencias de gobierno y, en algunos casos, los bomberos. Docenas de ONG, entre ellas Transparencia Internacional Rusia y el Memorial Human Rights Center, así como una organización que atiende niños con fibrosis quística y otra que se ocupa de las cigüeñas y las grullas en Siberia, han recibido apercibimientos del Ministerio de Justicia o de la Fiscalía porque no se registraron como agentes extranjeros.

El argumento sigue siempre la misma lógica: determinadas organizaciones están involucradas en actividades de presión (sobre derechos humanos, corrupción o en nombre de las personas necesitadas); por lo tanto, tratan de influir sobre las decisiones del gobierno (Transparencia Internacional Rusia, por ejemplo, exige no solamente mejores leyes anti-corrupción sino también que se cumpla la ley en esas áreas; el Memorial Human Rights Center mantiene una plataforma en internet, llamada “OVD-Info”, que monitoriza la violaciones de los derechos por parte de agencias policiales en relación con los recientes movimientos de protesta). De acuerdo a la Fiscalía y al Ministerio de Justicia, estas actividades califican como acciones políticas (en el caso de

OVD-Info porque “no existen tales violaciones de derechos”).

Según fuentes pertenecientes a la administración presidencial, muchas otras OSC podrían ser apercibidas; quizás incluso todas aquellas organizaciones que cuenten con fondos del extranjero. Luego de un apercibimiento, si una ONG se niega a registrarse podría ser multada con hasta 500 mil rublos (cerca de USD 17 mil) y el Ministerio de Justicia puede suspender las actividades de la organización y solicitar a una corte que la cierre. Los observadores electorales de Golos Association también fueron condenados por no registrarse como agentes extranjeros y una corte les ordenó pagar una multa de 300 mil rublos, al tiempo que el director de Golos recibió una multa adicional de 100 mil rublos.

**Transparencia Internacional Rusia y otras OSC, tales como el Memorial, se niegan a registrarse como agentes extranjeros porque consideran que la ley es inconstitucional y anti-ética...**

Transparencia Internacional Rusia y otras OSC, tales como el Memorial, se niegan a registrarse como agentes extranjeros porque consideran que la ley es inconstitucional y anti-ética, tal como el Memorial declaró en septiembre de 2012. Esas OSC desafiarán las demandas de la Fiscalía y del Ministerio de Justicia en la corte. Por la experiencia previa, la posibilidad de obtener una orden de la corte (ya sea de la Alta Corte o de la Corte Constitucional) que revoque la exigencia de registrarse como agentes extranjeros es mínima o inexistente. El Kremlin podría desear la erradicación de todas las ONG independientes, tal como hizo con los partidos políticos antes.

**El Civil 20 (C20) en el contexto ruso**

En estas circunstancias, los esfuerzos para establecer un C20 para demostrar cómo los líderes rusos ratifican la inclusión de las OSC en los procesos de toma de decisión, tanto a nivel nacional como internacional, parecen bastante alejados. Desde el comienzo, el proceso del C20 difiere mucho del proceso Civil del G8 de 2006. En aquel momento, la iniciativa surgió de la comunidad de OSC y muchas de

aquellas OSC hoy están siendo hostigadas como agentes extranjeros. El Kremlin nombró un operador de las OSC para diseñar y manejar el C20 antes de que la comunidad de OSC tomara cualquier iniciativa (aunque debe reconocerse que las OSC rusas tienen poca experiencia en los procesos políticos internacionales).

Luego, el proceso ruso del C20 amplió la definición de OSC para incluir a los grupos de expertos e incluso a las organizaciones empresariales. Así, el proceso del C20 incluye aliados extraños, ya que tres de los siete grupos de trabajo están co-presididos por empresarios – algunos de los cuales tienen una visión general diferente a la de la mayoría de las OSC sin fines de lucro. No existen precedentes conocidos de inclusión de representantes empresariales en el liderazgo de procesos de la sociedad civil relacionados con cumbres mundiales. De hecho, algunos participantes sienten que, al hacer esto, Rusia ha echado arena a los engranajes del trabajo de cabildeo de la sociedad civil. Argumentan que, al tratar del mismo modo a las organizaciones con y sin fines de lucro, Rusia debió al menos haber insistido en que el Empresarios 20 (B20) tuviera líderes del sector sin fines de lucro co-presidiendo y participando en más de sus grupos de trabajo.

**En estas circunstancias, los esfuerzos para establecer un C20 para demostrar cómo los líderes rusos ratifican la inclusión de las OSC en los procesos de toma de decisión, tanto a nivel nacional como internacional, parecen bastante alejados.**

Como resultado, tenemos ahora un escenario en el que muchas OSC que trabajan en cabildeo evitan participar en los procesos del C20 y de los grupos de trabajo, en los que, como organizaciones sin fines de lucro, deben luchar para hacerse oír por sobre las voces de empresarios y grupos de expertos. Más importante aun, algunas OSC rusas corren el riesgo de ser cerradas por el gobierno. Entretanto, el Kremlin intenta mostrar al mundo una sociedad civil pujante involucrada en la toma de decisiones. Es una típica aldea de Potemkin – una fachada democrática – levantada con el

propósito de confundir a observadores y OSC extranjeras.

Casi nadie en la comunidad de OSC rusas (incluyendo a observadores políticos) esperaban un ataque tan masivo y global contra las OSC independientes. Por lo tanto, las OSC están recién ahora pudiendo enfrentar la situación. Pero, la experiencia histórica muestra que no hay posibilidades siquiera de una mínima cooperación con el estado (véase la declaración del Memorial). En este contexto, escuchamos preguntas acerca de si la comunidad

### No existen precedentes conocidos de inclusión de representantes empresariales en el liderazgo de procesos de la sociedad civil relacionados con cumbres mundiales.

internacional de OSC debería continuar participando en el proceso de G20 del Kremlin. Sin embargo no hay una respuesta rápida o fácil. Los actores de las OSC se hacen a sí mismos dos preguntas:

• ¿Será posible tener un impacto sobre la toma de decisiones del G20? O, si participan, ¿serán al menos escuchadas sus voces (por el público y por quienes tienen el poder)?

• ¿Será útil la participación para las OSC rusas? ¿Podría ser el C20 una plataforma para las voces de protesta contra el acoso de las OSC rusas?

En caso de que la respuesta a una o, preferiblemente, a ambas preguntas sea sí, podría y debería considerarse una mayor participación.

## Lecturas obligatorias

### “La presidencia rusa del G20 en 2013” (en formato [largo](#) y [corto](#)), gobierno de Rusia

Estos documentos describen las prioridades políticas del G20, las que revelan dos cambios:

Primero, el grupo de estudio de “financiamiento para la inversión” del G20, presidido por Alemania e Indonesia, lanzó una ambiciosa agenda para mejorar el clima de inversión e identificar nuevas fuentes de inversión a largo plazo, en particular para asociaciones público privadas (APP) en infraestructura. De hecho, en la reunión de Sherpas del G20 de marzo de 2013, la sherpa rusa declaró:

“Consideramos la posibilidad de modificar los mandatos de los bancos nacionales e internacionales, con el objetivo de enfocar estas instituciones de desarrollo en la promoción de la inversión, principalmente en infraestructura y en el apoyo de las asociaciones público privadas en esa área”.

Para ayudar al grupo de estudio, el Banco Mundial (junto a otras seis agencias) escribió un informe sobre [“Financiamiento del crecimiento y el desarrollo a largo plazo”](#) (febrero de 2013); solo uno de los doce anexos abordan las dimensiones medioambientales de la iniciativa sobre infraestructura propuesta. En 2011 el Panel de Alto nivel sobre Infraestructura del G20 identificó mega proyectos “modelo” (por ejemplo, la represa Inga en África Oriental y las redes eléctricas de África Occidental) – sin considerar tampoco sus dimensiones sociales y medioambientales.

El comunicado de los ministros de economía y presidentes de bancos centrales del G20, de febrero, anunció una larga [lista de medidas](#) que deberían tomarse para promover “el financiamiento para la inversión”, incluyendo la propuesta de que los recursos de los bancos multilaterales de desarrollo deben ser canalizados a través de los bancos de desarrollo nacionales.

Un blog publicado por Nancy Alexander describe cómo, llevada al extremo, la iniciativa podría desplazar gastos para los ODM, atención de salud, educación y otras prioridades domésticas.

**Segundo, se espera que la Cumbre del G20 de San Petersburgo de septiembre de 2013 lance un “Plan de acción para el desarrollo de San Petersburgo” y, de acuerdo a esos documentos, el Plan de acción podría enfocarse en la creación de capacidad en cuatro áreas:**

1. seguridad alimentaria con un foco en el aumento de la producción agrícola y el abordaje de la malnutrición,
2. infraestructura con foco en mega proyectos transfronterizos en energía, agua, transporte y telecomunicaciones,
3. inclusión financiera con foco en competencia financiera y acceso de mujeres, migrantes y jóvenes a los servicios financieros y
4. desarrollos de recursos humanos, en especial de conjuntos de habilidades que se ajusten a las necesidades del mercado.

Además, el documento establece que el G20 a) apoyará la creación de una agenda de Naciones Unidas más allá de 2015 y b) publicará el Informe de rendición de cuentas sobre desarrollo del G20 y un Plan de acción sobre desarrollo de San Petersburgo.

Trabajar en los cuatro pilares – en particular infraestructura y seguridad alimentaria – dependerá de las acciones del nuevo marco de “financiamiento para la inversión” del G20. Teniendo en cuenta que el [Plan multilateral de acción sobre desarrollo](#) tenía nueve pilares, uno podría preguntarse qué pasó con los otros. Tres de aquellos pilares – comercio, inversión privada/ creación de empleo y movilización de recursos domésticos – se resaltan en el “Marco de crecimiento” del G20 y la Iniciativa de financiamiento para la inversión. Los otros dos – crecimiento flexible y conocimiento compartido – parecen haber disminuido en importancia.

La presidencia rusa están invitando a 5 países miembros a la Cumbre: España, Etiopía (presidente de la UA), Senegal (presidente de NEPAD), Kazajistán (miembro de la EurAsEC Custom Union y la Comunidad de Estados Independientes), Brunei Darussalam (presidente de la ASEAN) y Singapur (presidente del Grupo de Gobernanza Mundial).

# ¿Qué le falta a la iniciativa de 'financiamiento para la inversión' del G20?

Shoujun Cui, director de investigación, Centro de Estudios Internacionales de Estrategia Energética, Universidad Renmin de China



CC BY-SA 2.0 (Alex Carvalho)

Desde que asumió la presidencia del G20, el 1 de diciembre de 2012, Rusia se ha mostrado muy activa y ambiciosa a la hora de trabajar con otros actores internacionales en el desarrollo de nuevas ideas y nuevos mecanismos dirigidos a estimular el crecimiento económico y la reforma de la arquitectura de la gobernanza mundial. De más está decir que la presidencia del G20 le da a Rusia una buena oportunidad para aumentar su influencia internacional y lograr sus metas económicas nacionales de largo plazo.

## La iniciativa de 'financiamiento para la inversión' del G20

En lugar de agregar nuevos puntos a la agenda de la Cumbre del G20, fijada para los días 4 y 5 de septiembre de 2013, Rusia decidió mantener el apoyo del G20 al fortalecimiento del crecimiento económico y de la creación de empleo al tiempo que se amplían las oportunidades de inversión. Mientras la agenda básica del G20 se ha mantenido mayormente sin cambios, las prioridades cambiaron. El nuevo eslogan 'financiamiento para la inversión' está ahora en el centro de atención.

Un nuevo grupo de estudio, presidido por Alemania e Indonesia, tiene un ambicioso programa de trabajo sobre 'financiamiento para la inversión'. Este programa apunta a generar financiamiento a largo plazo,

principalmente para asociaciones público privadas (APP) transfronterizas de gran escala en infraestructura. ¿Qué le falta a la iniciativa de 'financiamiento para la inversión' liderada por Rusia? La respuesta está en el fracaso de la iniciativa al momento de lograr que la viabilidad e implementación de las operaciones de infraestructura tomen en cuenta los aspectos sociales y medioambientales y las salvaguardias y, al mismo tiempo, alcancen las metas de estímulo del crecimiento económico. Las organizaciones de la sociedad civil y los académicos están cada vez más preocupados por la relativa ausencia de tales consideraciones.

**Un nuevo grupo de estudio, presidido por Alemania e Indonesia, tiene un ambicioso programa de trabajo sobre 'financiamiento para la inversión'. Este programa apunta a generar financiamiento a largo plazo, principalmente para asociaciones público privadas (APP) transfronterizas de gran escala en infraestructura.**

Es ampliamente aceptado que el desarrollo de infraestructura genera crecimiento económico y crea, además, una base para la creación de empleo. En momentos de austeridad, la idea de concentrarse en el

financiamiento de gran infraestructura es loable, sin embargo resta ver cómo se evalúan las consecuencias sociales y medioambientales de los proyectos de infraestructura de gran escala. Si el G20 ignora, de manera intencional o no, estas implicaciones, el resultado final del 'financiamiento para la inversión' podría ser insostenible. En el peor escenario, el propósito original de lograr resiliencia económica se verá socavado. Este tema no debe ser descuidado.

**...los proyectos de infraestructura en el sector energético necesitan usualmente inversiones mayores y ciclos de construcción más largos; esto también implica impactos sociales y medioambientales enormes.**

## La demanda de inversión en infraestructura energética

Una mirada cercana al financiamiento de infraestructura en el sector energético puede mejorar nuestra comprensión de estos temas. El acceso a la energía es crucial para el desarrollo económico y el bienestar humano. De acuerdo a un estudio mundial de la Agencia Internacional de la Energía (AIE), más de 1.300 millones de personas carecen de acceso a la electricidad y 2.700 millones no poseen instalaciones limpias para cocinar. Más del 95% de

estas personas vive en África Subsahariana y en países en desarrollo asiáticos y el 84% reside en áreas rurales. En la mayor parte de los casos, la falta de acceso a la energía moderna tiende a estar acompañada de la falta de suministros de agua limpia, saneamiento y asistencia médica. Por ello, el financiamiento de la infraestructura en el sector energético puede no solo cubrir las necesidades de recuperación económica sino también mejorar la calidad de vida en los países menos desarrollados.

Para cerrar la enorme brecha entre demanda y suministro de energía, la AIE calcula que la inversión en infraestructura energética de los bancos multilaterales de desarrollo y de la ayuda oficial para el desarrollo (ODA) bilateral deben promediar alrededor de USD 18 mil millones al año, desde 2010 hasta 2030. No hay duda de que tal aumento del financiamiento tendría consecuencias económicas, sociales y medioambientales significativas.

En comparación con otros sectores, los proyectos de infraestructura en el sector energético necesitan usualmente inversiones mayores y ciclos de construcción más largos; esto también implica impactos sociales y medioambientales enormes. En pocas palabras, a continuación pueden identificarse cuatro características distintivas de los proyectos de infraestructura en el sector energético:

1. **Largo plazo de maduración.** La infraestructura energética a gran escala exige normalmente un largo periodo de preparación y construcción antes de lograr la compleción. Por ejemplo, la construcción de una represa hidroeléctrica puede demorar 5 años y podría tener una vida útil de más de 50 años.

2. **Inversión a gran escala.** Por ejemplo, un kilómetro de gasoducto o la infraestructura necesaria para generar un megavatio (MW) de potencia podrían costar hasta 1 millón de dólares, por lo que cada proyecto costaría cientos de millones de dólares.

**El proyecto Bujagali podría ser un costoso error si los flujos de los ríos resultan insuficientes para alimentar sus turbinas – una situación posible como consecuencia del cambio climático.**

3. **Altos riesgos.** Como normalmente se invierten enormes sumas de dinero durante largos periodos, los riesgos subyacentes son también altos. Esto se debe a una serie de factores que incluyen la incertidumbre de la demanda, las sorpresas medioambientales, los obstáculos tecnológicos y, los más importantes, las incertidumbres políticas, de gobernanza y de temas relacionados con las políticas.

4. **Retornos reales bajos.** La escala de estas inversiones y el efecto cascada del aumento de precios

podría tener impactos negativos graves sobre el resto de la economía, con retornos anuales a menudo muy bajos en términos reales. Sin embargo, aunque los rendimientos reales podrían ser cercanos a cero, es poco probable que sean negativos durante períodos de tiempo prolongados.

**La represa de Bujagali: un caso de mala planificación**

Al tratarse de una tecnología confiable y madura que puede suministrar electricidad a costos competitivos, la energía hidroeléctrica es una solución viable para que los países en desarrollo brinden acceso a la electricidad a sus ciudadanos. El potencial mundial de generación hidroeléctrica está estimado en 14.500TWh (teravatios/hora), más de cuatro veces la producción actual, y el mayor potencial está en África y Asia, donde el 92% y el 80%, respectivamente, de las reservas permanece sin ser explotado.

Una represa hidroeléctrica puede actuar como un catalizador para el desarrollo económico y social, al proveer energía y agua al mismo tiempo. Los grandes proyectos

hidroeléctricos pueden ayudar a cubrir múltiples necesidades, tales como el alivio de la escasez de energía, el apoyo a los sistemas de riego en la agricultura y la mejora del potencial turístico.

Sin embargo, si no se diseña con mucho cuidado, podría tener impactos medioambientales adversos sobre la ecología del área afectada por la represa, tales como la pérdida de vida salvaje y hábitats, la desprotección de especies raras y la erosión del suelo. Además, el calentamiento global y sus impactos sobre los acuíferos subterráneos, los flujos de los ríos y la ecología afectan el potencial de la represa. Finalmente, la construcción de una represa inundará tierras agrícolas y tierras destinadas al

## La inversión en la era de la austeridad

**Sergei Guriev, rector, profesor de economía y presidente del [Center for Economic and Financial Research, New Economic School](#), Moscú**

Rusia colocó la inversión al tope de la agenda durante su presidencia del G20. Debido al freno en el crecimiento en todos los países del G20 (incluyendo una recesión en muchos de ellos), está claro que se necesita más inversión. el problema es que muchos gobiernos del G20 ya no pueden afrontar el costo de esta inversión – sus deudas soberana son tan elevadas que deben adoptar políticas de austeridad. ¿Cómo podemos aumentar la inversión en tiempos de austeridad? La clave, desde luego, es crear las condiciones y los incentivos para la inversión del sector privado – a través de una mejor gobernanza, el combate a la corrupción, la transparencia y una regulación más efectiva. El sector privado sí tiene el dinero pero prefiere no invertir si teme a la incertidumbre – no solo a la incertidumbre macroeconómica sino también a la relacionada con la regulación, los impuestos y, en algunos casos, la expropiación de las inversiones. Si los gobiernos resuelven estas incertidumbres, la economía mundial tendrá más inversión y, por lo tanto, mayor crecimiento.



asentamiento humano y los impactos sociales del reasentamiento obligatorio de la población podrían ser también negativos.

Las estadísticas muestran que las pequeñas represas pueden causar mayor daño que las grandes porque están sujetas a niveles de ineficiencia y de evaporación más altos. En consecuencia, los países en desarrollo se inclinan más por la construcción de las grandes. En países como India y Sudáfrica, los gobiernos realmente prohíben la construcción de gran cantidad de pequeñas represas en algunas áreas. De todas formas, la otra cara de la moneda son las preguntas que surgen sobre si los proyectos de represas de gran escala no pueden provocar impactos sociales y medioambientales aun mayores cuando están mal diseñados y financiados.

**... el costo del contrato de Bujagali aumentó de unos USD 460 millones a USD 860 millones, más otros USD 74,7 millones para líneas de transmisión. Un MW en Bujagali cuesta USD 3,6 millones – tres veces el costo de USD 1,2 millones para un MW en la Represa de las Tres Gargantas en China.**

Un caso problemático reciente es el proyecto hidroeléctrico de Bujagali, en Uganda. Se trata de una represa de 250MW, localizada en las cataratas Bujagali sobre el río Nilo, apenas aguas abajo de otras dos grandes represas, a saber Kiira y Nalubaale. La construcción se completó en julio de 2012 y las operaciones comenzaron tras su inauguración oficial, en octubre de 2012.

Debido a que Uganda enfrenta un rápido crecimiento de la demanda de electricidad, la escasez de energía se convierte en el mayor obstáculo para el crecimiento económico. El comienzo de la construcción estaba fijado inicialmente para enero de 2003, pero se vio retrasado debido a las protestas de los ambientalistas y los residentes locales. Pese a los problemas y las incertidumbres, la construcción fue finalmente lanzada en junio de 2007, con las inversiones

de 12 fuentes diferentes, incluyendo al Banco Mundial, al Banco Europeo de Inversión y al Banco Africano de Desarrollo. El proyecto se realizó a través de una APP entre el gobierno de Uganda y los inversores del grupo estadounidense Blackstone.



La sociedad civil está preocupada por el impacto de la represa en la salud del Lago Victoria, que sostiene a millones de personas y a una extensa biodiversidad. El lago ha sufrido una dramática caída del nivel de sus aguas, en parte por las dos represas más pequeñas ubicadas aguas abajo de Bujagali. Si la represa de Bujagali opera a todo su potencial, podría reducir más los niveles del agua en el lago más grande de África. Como consecuencia, la escasez de energía causará trastornos económicos ya que casi toda la electricidad de Uganda proviene de represas. El proyecto Bujagali podría ser un costoso error si los flujos de los ríos resultan insuficientes para alimentar sus turbinas – una situación posible como consecuencia del cambio climático.

Debe hacerse notar que el costo del contrato de Bujagali aumentó de unos USD 460 millones a USD 860 millones, más otros USD 74,7 millones para líneas de transmisión. Un MW en Bujagali cuesta USD 3,6 millones – tres veces el costo de USD 1,2 millones para un MW en la Represa de las Tres Gargantas en China. En el mismo periodo, el costo de construcción de una represa en Sudán y Etiopía fue de USD 1,3 millones y USD 1,1 millones por MW, respectivamente. La corrupción y la mala gestión podrían ser las razones de los costos de construcción excesivamente altos en Bujagali. Además, como Bujagali es un proyecto de APP, la presión para la devolución del préstamo es muy alta, lo que determina un precio desorbitado de la electricidad. En la actualidad, la tarifa de electricidad de Bujagali que se cobra

al consumidor final es de USD 0,24 el kilovatio/hora, más de 5 veces lo que se paga por el consumo de electricidad generada en las represas de Kiira y de Nalubaale. Debido a que, de acuerdo al Fondo Monetario Internacional, el PIB per capita de Uganda fue solo de USD 589 en 2012, esta tarifa hace que las facturas del servicio puedan sobrepasar el 10% del ingreso familiar. Por lo tanto, los usuarios de electricidad de Uganda tienen que estar preocupados, ya que no puede asegurarse una vida digna sin un remanente del ingreso suficiente para necesidades tales como la vivienda, la vestimenta, los gastos de educación y los de transporte. Aunque Uganda necesita más energía no necesita otra represa económicamente desastrosa.

Hasta ahora, la prioridad del G20 bajo la presidencia de Rusia ha sido la mejora del ambiente para la inversión, lo cual se justifica a la luz del actual panorama económico mundial. Sin embargo, el desarrollo sostenible de infraestructura a gran escala necesita mecanismos para mitigar los riesgos que surgen de los impactos sociales y medioambientales. Además, será esencial la asistencia técnica de las organizaciones de la sociedad civil, ya que pueden utilizar su flexibilidad única, su especial conocimiento experto y a menudo su proximidad a la infraestructura para promover el diálogo, el involucramiento y el apoyo entre los múltiples interesados.

**...el caso de la represa de Bujagali muestra la importancia de tomar en cuenta los factores sociales y medioambientales a la hora de determinar la viabilidad económica de un proyecto.**

Finalmente, el caso de la represa de Bujagali muestra la importancia de tomar en cuenta los factores sociales y medioambientales a la hora de determinar la viabilidad económica de un proyecto. Si no se abordan en forma debida los aspectos medioambientales y sociales, no puede asumirse que la inversión en infraestructura producirá un crecimiento económico sustentable.

## Material de consulta sobre la iniciativa sobre 'financiamiento para la inversión' en infraestructura del G20

### Informes sobre inversión en infraestructura

- "[Infrastructure: A G20 Agenda](#), descripción del Tesoro Francés del mandato de la cumbre francesa del G20 de 2011 sobre infraestructura (Powerpoint).
- [Report of the G20 High-Level Panel on Infrastructure](#), octubre de 2011.
- [Infrastructure Action Plan](#), informe del Grupo de Trabajo sobre Infraestructura de los BMD al G20, octubre de 2011.
- "[Transformation through Infrastructure: World Bank Infrastructure Strategy Update](#), años fiscales 2012-2015, incluyendo el suplemento, "Supporting Infrastructure in Developing Countries", presentación del Grupo de Trabajo sobre Infraestructura de los BMD al G20.
- [http://www.boell.org/downloads/Supplemental\\_Note\\_Infrastructure.pdf](http://www.boell.org/downloads/Supplemental_Note_Infrastructure.pdf)
- "[Infrastructure Development: Meeting the Challenge](#)", Amar Bhattacharya, Mattia Romani y Nicholas Stern (London School of Economics, Group of 24, et al.).
- Empresarios 20: "[Investments and Infrastructure](#)" (Powerpoint).

### Informes sobre financiamiento a largo plazo

- "[Long-Term Investment Financing for Growth and Development: Umbrella Paper](#)", Banco Mundial, OCDE, FMI, UNCTAD, UN-DESA, CEF, febrero de 2013. (por elementos del *programa de trabajo del G20 propuesto véanse pp. 31-33*).
- "Investment and its Financing: A Macro Perspective", anexo a la nota de seguimiento del G20, reuniones de ministros de economía y gobernadores de los bancos centrales del G20, 15-16 de febrero de 2013, FMI. <http://www.imf.org/external/np/g20/pdf/2013/022113annx.pdf>
- "[Financial regulatory factors affecting the availability of long-term investment finance](#)", informe a los ministros de economía y gobernadores de los bancos centrales del G20, CEF, 8 de febrero de 2013.
- El G20 dirige el [trabajo de la OCDE](#) sobre financiamiento a largo plazo.
- [Views compiled by the U.S. Chamber of Commerce for the G20](#) sobre financiamiento a largo plazo del G30, Banco Mundial, CEF y Comisión Europea.

### El papel del sector privado en el desarrollo

- "[Aid and the Private Sector: Catalyzing Poverty Reduction and Development?](#)", informe 2012 de Reality of Aid.
- "[Are we asking the right questions? Public-Private Partnerships in International Development](#)", documento de discusión de CAFOD, abril de 2013.
- "[Fondos públicos para el sector privado ¿Es posible invertir en empresas privadas para beneficiar a los pobres?](#)", Jeroen Kwakkenbos, EURODAD, 2012.

## Lecturas obligatorias

### “Rumbo a la Cumbre del G20 de San Petersburgo: Rusia vuelve a dirigir al Grupo de los Veinte”

**Mark Medish y Daniel Lucich, Center on Global Interests (CGI), Washington, D.C. (2013)**

De acuerdo a este “informe interno” Rusia tiene una oportunidad envidiable y sin precedentes de orientar las políticas internacionales con sentido visionario ya que estará presidiendo cuatro cumbres sucesivas: la del Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico en 2012, la del G20 en 2013, la del G8 en 2014 y las de los BRIC en 2015. Sin embargo, los críticos temen que, debido a sus tendencias aislacionistas, Rusia pueda frenar el impulso del G20 o desviar los procesos si se enfoca en una agenda desbalanceada y ruso-céntrica.

El programa ruso para el G20 busca el crecimiento mundial y la creación de empleo en base a tres pilares: empleos de calidad e inversión, confianza y transparencia y regulación efectiva. Sin embargo, como la agenda, fuertemente orientada a las empresas, de Rusia se ve reforzada por un equipo mayormente integrado por expertos económicos y empresariales, es poco probable que se logren avances en otros temas relacionados a “bienes públicos mundiales”, tales como clima, seguridad alimentaria y derechos humanos.

Los principales problemas que enfrenta la Cumbre del G20 de San Petersburgo son:

**La reforma de la cuota del FMI.** En la actualidad el poder de voto de un país en el FMI depende de una cuota determinada por su PIB – un sistema que otorga mucho más poder a Estados Unidos y Europa que a los demás miembros. Es esencial reformar este procedimiento para que sea más inclusivo para los países subrepresentados. Desafortunadamente, el actual estancamiento presupuestario en Estados Unidos está bloqueando la ratificación de un cambio en la cuota – aun cuando comienzan negociaciones sobre un cambio más importante. Como resultado, el plazo para resolver sobre este tema podría verse postergado hasta la presidencia del G20 de Australia, en 2014.

**Deuda soberana.** Los países integrantes del G20 tienen diferentes estrategias para resolver el problema de su deuda soberana. Muchos de los europeos tienden a adoptar medidas de austeridad mientras que Estados Unidos ha preferido los estímulos fiscales de tipo keynesiano. El mismo modelo no se ajusta a todos cuando se trata de manejo de la deuda; dirigir teniendo en cuenta estas diferencias será desafiante para la presidencia rusa del G20.

**Manejo de las reservas mundiales.** Actualmente el dólar estadounidense es la moneda de reserva dominante; muchos desean reorganizar completamente el sistema financiero creando centros financieros regionales. Sin embargo, es dudoso que el actual sistema sea capaz de apoyar un torbellino de esa magnitud. De acuerdo al CGI, este cambio dependerá en gran medida de los procesos liderados por el mercado.

**Financiamiento para infraestructura.** Rusia ha presionado para que el G20 mejore el acceso al financiamiento para proyectos de infraestructura de gran escala. Sin embargo, investigaciones complementarias podrían revelar que este no es un problema mundial; se trataría más bien de un asunto doméstico que Rusia debe manejar por su cuenta, quizás reestructurando sus sistemas de ahorro de pensiones, seguros y demás. Una forma mediante la cual el país podría financiar estos proyectos es **tomando medidas contra las cuentas bancarias en el extranjero**, que cada año le roban al país miles de millones en impuestos.

El CGI ofrece diez recomendaciones a la presidencia rusa, que incluyen poner el foco en el cambio climático y la seguridad alimentaria, la coordinación bancaria regional y culminar las negociaciones sobre el acuerdo de Facilitación del Comercio de la OMC. La presidencia del G20 le otorga a Rusia un enorme poder en el establecimiento de la agenda mundial, pero la oportunidad podría desaprovecharse si el país no establece un programa claro, multilateral y transversal para el crecimiento y las reformas.

# ¿Coincidirán en 2013 las agendas del G8 y el G20?

Joanna Rea, Policy and Government Relations Manager, BOND, UK



(CC BY 2.0) (Gobierno de Chile)

En enero, el primer ministro británico, David Cameron, dio a conocer sus planes para la Cumbre del G8 del Reino Unido de 2013 en una carta abierta a otros líderes del grupo. Sus prioridades están claramente presentadas en los llamados '3Ts' – del inglés tax (impuestos), trade (comercio) y transparency (transparencia) –, todas ellas en apoyo a la economía mundial. A su vez, Rusia ha articulado las tres prioridades para su presidencia del G20 en 2013 como "crecimiento a través del empleo y la inversión", "crecimiento a través de la confianza y la transparencia" y "crecimiento a través de la regulación efectiva". A primera vista, estas prioridades lucen similares, por lo que surgen preguntas acerca de una posible convergencia en los trabajos del G8 y el G20. Naturalmente, el hecho de que todos los países del G8 sean también integrantes del G20 sugeriría cierto alineamiento en las prioridades de ambos grupos pero, a su vez, desata las dudas acerca de la necesidad de que los dos sigan existiendo.

**¿...puede el G8 obtener resultados concretos en su cumbre de junio de 2013 que no sean luego rechazados por el grupo ampliado del G20 en su cumbre de septiembre?**

¿Sigue siendo relevante el G8 en un mundo en el que opera el G20?  
¿Cuál es el valor agregado del G8 para cambiar un panorama

geopolítico que necesita aportes que trasciendan a sus ocho miembros a los efectos de lograr avances reales en los temas mundiales? Y en el corto plazo, ¿cómo puede el G8 obtener resultados concretos en su



Licencia: [istockphoto](https://www.istockphoto.com/)

cumbre de junio de 2013 que no sean luego rechazados por el grupo ampliado del G20 en su cumbre de septiembre?

## El renacer del G8.

En los últimos años el G8 ha experimentado una especie de renacimiento. La Cumbre francesa de 2011, en Deauville, fue quizás la última llena de fanfarria ya que, en 2012, Estados Unidos cambió el formato y el tono de la cumbre para volver al estilo original del G8, un

**Otro cambio importante es el distanciamiento de las grandes promesas de financiamiento para los problemas concretos (tales como salud, ayuda, alivio de la deuda y alimentación)...**

ambiente informal en el que los líderes se embarcaban en 'charlas distendidas'. Se espera que el Reino Unido continúe con esta tendencia en 2013.

## Un movimiento alejado de las promesas.

Otro cambio importante es el distanciamiento de las grandes promesas de financiamiento para los problemas concretos (tales como salud, ayuda, alivio de la deuda y alimentación) para adoptar una visión más introspectiva que se enfoque en que los países del G8 pongan 'sus propias casas en orden'. Es aquí donde el G8 podría verdaderamente agregar valor y complementar, antes que duplicar, procesos internacionales más amplios, como el del G20.

## Una trayectoria establecida.

El G8 está, además, bien establecido (esta será la 39a. cumbre), con probados antecedentes en el logro de consensos, tomando claras decisiones y adoptando compromisos tanto colectivos como individuales. Aunque el grupo no ha cumplido algunos de sus compromisos, pueden sacarse importantes lecciones acerca de cómo garantizar objetivos y resultados concretos, algo que el G20 debe esforzarse por conseguir de forma consistente.

## Rendición de cuentas.

El G8 tiene además el potencial para establecer nuevas normas sobre rendición de cuentas. El gobierno británico se ha comprometido a publicar, antes de la cumbre de

junio, un amplio informe de rendición de cuentas que realiza el seguimiento a más de 60 compromisos del G8, relacionados con el desarrollo, en nueve áreas. Junto con un análisis cualitativo del compromiso, se espera también que el informe adopte una nueva estrategia de tabla de puntuación que vaya más allá de una simple paramétrica que mida el cumplimiento de los compromisos asumidos por el G8. Además, si este G8 reconoce la necesidad de la rendición de cuentas – no solo para sí mismo sino también para los demás países no integrantes del grupo que se vean afectados por sus decisiones – sentaría un importante precedente para el G20.

### Las relaciones G8-G20.

Aun cuando el G8 acuerde con éxito fortalecer los compromisos en temas tales como tributación y transparencia en junio, será difícil convencer a los integrantes del G20 de que adopten los que percibirán como iniciativas que han sido preacordadas por un grupo exclusivo y menos representativo. El Reino Unido, así como los demás países del G8, deben ser conscientes de esta dinámica y lograr un delicado equilibrio que mantenga el foco en resultados concretos y creíbles y, al mismo tiempo, dejar espacio de maniobra para que otros países contribuyan en forma significativa y eventualmente estén de acuerdo en aportar iniciativas complementarias. El foco del G8 en 'poner su propia casa en orden' es también una estrategia útil que no debilita la posibilidad de que grupos (algo) más amplios y más representativos logren acuerdos sobre compromisos colectivos.

### Asuntos especiales para el G8.

El Reino Unido decidió también utilizar el poder que le da su presidencia del G8 para avanzar en otros temas importantes. Por ejemplo, el Reino Unido organizará un evento de alto nivel sobre hambre y nutrición una semana antes de que la cumbre de líderes y el grupo de cancilleres lance una iniciativa global para evitar la violencia sexual en situaciones de conflicto. La

## La presidencia británica del G8: datos clave

Evento	Fecha y lugar
Evento sobre nutrición para el crecimiento del G8	8 de junio, Londres
Evento sobre 3Ts del G8	15 de junio, Londres
Cumbre del G8	17-18 de junio, Lough Erne, Enniskillen, Irlanda del Norte

cumbre de líderes incluirá además los temas permanentes de la agenda para discutir los 'temas del día' sobre política exterior.

### Rusia podría ser el puente entre los dos grupos de 2013 en adelante.

#### El papel clave de Rusia.

Rusia tiene un papel articulador en el abordaje de estos desafíos. No solamente integra el G8 y el G20 y ejerce la presidencia del G20 en 2013 sino que, también, asumirá la presidencia del G8 en 2014. Rusia podría ser el puente entre los dos grupos de 2013 en adelante.

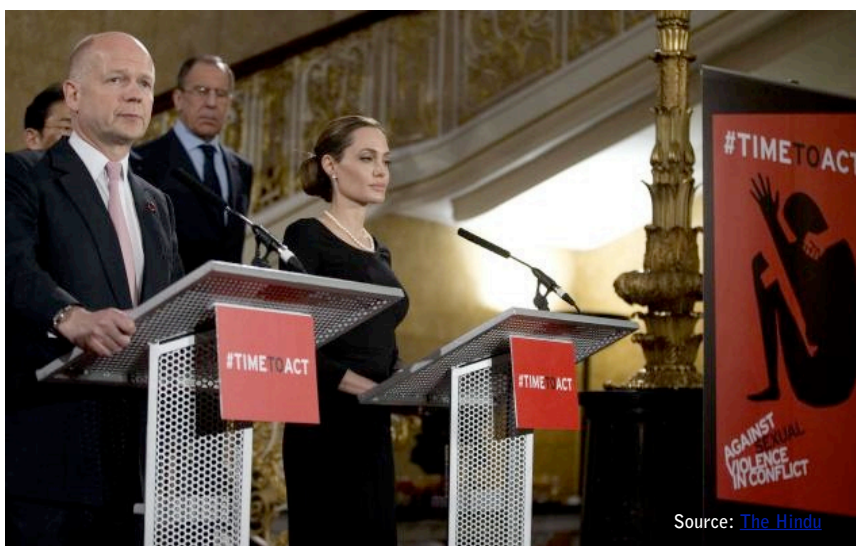
Sitio web oficial del G8 británico:

<https://www.gov.uk/government/topical-events/g8-2013>

Twitter oficial: @G8

Cita clave: "...Lough Erne 2013 devolverá al G8 a sus raíces. La primera charla distendida de líderes que inspiró la reunión actual del G8 tuvo lugar en el Chateau de Rambouillet en 1975 ... Casi cuarenta años después volveremos a aquellos principios iniciales. No habrá extensos comunicados. Sin enormes caravanas. Y sin ejércitos de oficiales diciendo a los demás lo que sus líderes piensan – o deben pensar. En su lugar nos basaremos en la estrategia que adoptó el presidente estadounidense Barak Obama en Camp David este año: una mesa y una conversación con los líderes del G8 escuchándose unos a otros..."

Fuente: [http://www.huffingtonpost.com/david-cameron/g8-summit-2013-lough-erne\\_b\\_2167429.html](http://www.huffingtonpost.com/david-cameron/g8-summit-2013-lough-erne_b_2167429.html)



Source: [The Hindu](http://TheHindu.com)

El canciller británico William Hague y la actriz estadounidense Angelina Jolie, en su papel de enviada de la ONU, hablan durante una conferencia de prensa en relación a la violencia sexual contra las mujeres en los conflictos, durante la reunión de ministros de relaciones exteriores del G8, el 11 de abril de 2013, en Londres.

# La iniciativa sobre “financiamiento para la inversión” en infraestructura del G20

Sergey Drobyshevsky, director gerente del Consejo de Expertos del G20 de Rusia y director del Centro de Macroeconomía y Finanzas del Instituto Gaidar para la Política Económica de Moscú



CC BY-SA 2.0 (kayakaya)  
CC BY-SA 2.0 (401(K) 2013)  
CC BY-SA 2.0 (401(K) 2013)

Rusia identificó el tema del “financiamiento para la inversión” – en especial para el crecimiento y la creación de empleo – como una prioridad dominante de su presidencia del G20 de este año. La meta de la iniciativa es ayudar a superar la recesión mundial y colocar a las economías en el sendero del crecimiento económico sustentable.

La crisis económica mundial de los años 2008 y 2009, una de las más graves desde la Gran Depresión, significó un golpe devastador para ambos lados del proceso de inversión. Por un lado, existe un cúmulo de factores que impiden que las empresas aumenten sus capacidades productivas y realicen nuevas inversiones, tales como: la reducción de los niveles de demanda agregada, el control de las expectativas negativas y la continua incertidumbre con respecto a la recuperación económica. Por otro lado, la contracción de los balances en el sector financiero (desapalancamiento) y la consolidación del presupuesto han limitado el volumen de recursos disponibles para el financiamiento de la inversión.

Al inicio de la crisis financiera mundial, se produjo un marcado contraste en las dinámicas de inversión entre países desarrollados y en desarrollo. En los países desarrollados las inversiones cayeron un 15% antes de comenzar a recuperarse lentamente pero, al tomar la inversión como proporción

del PIB, ésta es 10% más baja que en el período anterior a la crisis.

En los países en desarrollo sucedió lo contrario: durante la crisis las inversiones iban en aumento aunque este crecimiento variaba de acuerdo al país. Al final se logró una cifra de crecimiento de la inversión total positiva gracias al aporte de China. Además, una proporción significativa de la inversión posterior a la crisis, incluyendo la inversión en infraestructura, fue el resultado de los programas de estímulo anti-crisis (que actualmente están siendo recortados).

**En la actualidad se han acumulado grandes volúmenes de recursos no colocados, principalmente en países que exportan materias primas y en economías en desarrollo.**

Mientras que en 2008 la reducción de los flujos internacionales de capital de deuda a largo plazo (préstamos y bonos sindicados) impactó en casi todos los países; su recuperación en 2009, dependió en gran medida del acceso de cada país a los mercados internacionales de bonos. En 2009 los flujos de capital de deuda en los países en desarrollo miembros del G20 aumentó un 18%, pero cayó un 13% en los países de ingreso medio.

Asimismo, la crisis afectó gravemente a la inversión extranjera directa (IED) proveniente de los países de la OCDE: los flujos de IED

cayeron un 46% durante el período 2008-2009. La IED hacia los países de la OCDE mostró una caída similar.

Así, el clima de inversión mundial, en especial en relación a la inversión de largo plazo, muestra las siguientes características principales:

**1. Sector privado.** Las empresas privadas tienen poco interés en nuevos proyectos de inversión. Tal es el caso tanto en las economías desarrolladas (donde las perspectivas de una recuperación de la demanda son funestas) como en las economías en desarrollo. Estas últimas siguen dependiendo del crecimiento en los países desarrollados ya que la experiencia les ha enseñado que la demanda del mercado interno por sí sola no es suficiente.

Aunque la emisión de obligaciones negociables de las empresas del sector infraestructura ha alcanzado niveles record, la mayor parte de los fondos obtenidos se utilizó para refinanciar la deuda existente.

**2. Sector financiero.** La contracción del sector financiero, como resultado de las exigencias más estrictas de los bancos reguladores, redujo las actividades de préstamo de los bancos. Con el aumento general de los niveles de riesgo e incertidumbre, los bancos prefieren invertir sus recursos disponibles en activos de alta liquidez en lugar de en préstamos al sector no financiero (los bancos ya no pueden elegir los activos “a prueba de todo”, debido a los altos niveles de

endeudamiento de países que poco tiempo atrás se jactaban de tener las mejores calificaciones soberanas). La emisión pública activa de los títulos de deuda ha apoyado este proceso.

Durante la crisis el volumen de préstamos bancarios transfronterizos y de préstamos en moneda extranjera de los bancos europeos se contrajo durante más de dos años. Luego, desde 2009, la tasa de crecimiento de los préstamos a largo plazo ha sido menor a la de los préstamos a corto plazo. Como resultado, los bancos de otros países, las instituciones financieras no bancarias y los mercados de capital comenzaron a reemplazar a los bancos europeos en el suministro de financiamiento de infraestructura a largo plazo. Sin embargo, aun no está claro si serán capaces de opacar totalmente el papel de los bancos europeos, en especial en el financiamiento de pequeñas empresas y de proyectos.

Como es probable que los problemas en el sector bancario europeo continúen en el mediano plazo, hay una brecha significativa entre la demanda y la oferta de recursos para infraestructura. Como prueba de ello, en 2012, el volumen de financiamiento de proyectos de infraestructura en ejecución estuvo en su menor nivel histórico.

**...en 2012, el volumen de financiamiento de proyectos de infraestructura en ejecución estuvo en su menor nivel histórico.**

### 3. Inversores institucionales.

#### *Suministro de capital.*

Tradicionalmente, estos inversores proveen recursos a largo plazo, pero sufrieron una marcada reducción en el suministro de capital porque, por un lado, tuvieron pérdidas (debido a la caída de los precios de los instrumentos financieros durante la crisis) y, por otro, el flujo de recursos nuevos también disminuyó como resultado de los recortes en las deducciones y contribuciones tanto de las empresas como de las personas físicas.

*Estrategias de inversión prudentes.* La crisis económica también está afectando las estrategias de inversión de los inversores institucionales, lo que resulta en una colocación de fondos más prudente. El aumento de la volatilidad y la reducción del retorno en el mercado de valores de Estados Unidos y Europa han reducido de manera inmediata el apetito de los inversores por el riesgo e incrementado sus demandas de títulos públicos con alto grado de fiabilidad.

*Otros obstáculos.* Además, el papel de los inversores institucionales en el financiamiento a largo plazo se ve limitado por la ausencia de mecanismos de inversión adecuados, desafíos en la gestión del riesgo y en el manejo de la inversión, cuestionamientos de transparencia, malas estadísticas y falta de "puntos de referencia" para activos de baja liquidez.

*Solvencia de los prestatarios.* Una condición necesaria para la participación de muchos inversores institucionales en proyectos de infraestructura es que el prestatario haya sido calificado en "grado inversor". Por eso, las medidas que permitan a los prestatarios obtener esa calificación crediticia (por ejemplo, garantías estatales, movilización de recursos de instituciones financieras internacionales) pueden producir un aumento de la inversión en infraestructura.

**4. La distribución geográfica de los recursos de capital** ha cambiado de forma dramática. En las décadas de 1990 y de 2000 el financiamiento de la inversión se concentró en los países económicamente desarrollados y los países en desarrollo actuaron como receptores de capital. En la actualidad se han acumulado grandes volúmenes de recursos no colocados, principalmente en países que exportan materias primas y en economías en desarrollo. Estos ahorros toman varias formas: fondos de riqueza soberana, ahorros de las empresas más grandes de esos países (generalmente públicas), reservas internacionales de los bancos centrales, recursos de instituciones de desarrollo y presupuestos estatales.

**5. Los recursos presupuestarios de las economías desarrolladas** no son fuentes fiables de inversión a largo plazo: la consolidación del presupuesto exige importantes recortes en nuevos gastos y las oportunidades de los prestatarios son limitadas.

En la mayoría de los países en desarrollo, el presupuesto y los recursos cuasi-presupuestarios están disponibles, pero su utilización en el financiamiento de proyectos de inversión nacionales (por ejemplo en infraestructura) está frenada por la poca eficiencia de las inversiones presupuestarias y los límites institucionales sobre las inversiones dentro del país.

### 6. La política monetaria laxa y los siempre bajos tipos de interés

no aumentan la disponibilidad de recursos financieros para la economía. La situación es una reminiscencia del fenómeno de la "trampa de liquidez" de Keynes. Sin embargo, la situación actual es más complicada: los bancos no están simplemente mal preparados para prestar; en lugar de hacerlo están utilizando activamente la liquidez que les proporcionan las autoridades financieras para mejorar sus balances, los que fueron dañados seriamente por la crisis. Los bajos tipos de interés juegan un importante papel para los prestatarios; sin embargo, los gobiernos han asumido el papel de prestatarios y las autoridades monetarias solo están ayudando a reducir el costo de los servicios de la deuda pública.

**6. La deuda del Estado.** Cabe señalar que la deuda pública, incluso en los países en desarrollo y en transición y emitida en moneda local, es uno de los activos más atractivos. El flujo de capital extranjero a esos países ha ayudado a desarrollar los mercados de bonos en moneda local. Al mismo tiempo, el volumen de deuda privada colocada en los mercados locales es insignificante.

### Los impactos de la reforma

*Reforma financiera.* El Consejo de Estabilidad Financiera (CEF) ha

estudiado el impacto potencial sobre el financiamiento a largo plazo de las medidas regulatorias acordadas a nivel internacional por los países miembros del CEF. El principal canal por el que las medidas afectan el financiamiento a largo plazo es el suministro de sistemas financieros más estables, fiables y eficientes. En este momento hay poca evidencia que apoye la suposición de que las reformas financieras mundiales hayan ayudado a superar la falta de recursos de inversión a largo plazo en algún grado significativo. Aparte de que los efectos de esas reformas diferirán de acuerdo a la jurisdicción.

**...los bancos no están simplemente mal preparados para prestar; en lugar de hacerlo están utilizando activamente la liquidez que les proporcionan las autoridades financieras para mejorar sus balances, los que fueron dañados seriamente por la crisis.**

Cabe señalar que aunque las reformas no afecten directamente el financiamiento a largo plazo, igual afectan los incentivos de muchas instituciones financieras que participan en el mercado de inversiones a largo plazo. En particular, de conformidad con lo acordado en las medidas, los bancos tendrán que aumentar sus niveles de solvencia y reducir los niveles de riesgo inherente a la transformación de activos con diferentes vencimientos. Como resultado, el precio de los préstamos a largo plazo puede aumentar y/o disminuir su suministro. Esto significa que la demanda de recursos a otros proveedores de recursos financieros a largo plazo crecerá. Teniendo todo esto en cuenta, sus regulaciones deben garantizar la eficiencia de su funcionamiento sin afectar negativamente la estabilidad financiera. A largo plazo, la promoción de ahorros nacionales y la capacidad de los mercados financieros nacionales garantizará un mayor volumen de financiamiento a largo plazo menos volátil, en particular en países en desarrollo y en transición.

*Reformas no financieras.* Existe también una gran cantidad de factores no financieros que pueden socavar los estímulos para realizar inversiones privadas de largo plazo. Estos factores incluyen los sistemas tributarios, el alentar el financiamiento de la deuda en detrimento del stock de capital, las restricciones a la IED, la excesiva intervención del Estado, así como la protección inadecuada de los derechos de los inversores extranjeros.

**...las autoridades deben evitar la toma de riesgos fiscales excesivos relacionados con la ejecución de ambiciosos proyectos de inversión.**

#### Perspectivas

Pese a los altos retornos sociales, los proyectos de infraestructura a menudo terminan no siendo rentables. Para aumentar el interés de las empresas privadas en tales proyectos, es necesario sortear las diferencias costos-ganancias de las empresas privadas mediante el uso de recursos públicos, así como a través de la aplicación de medidas legislativas e institucionales. Al mismo tiempo, las autoridades deben evitar la toma de riesgos fiscales excesivos relacionados con la ejecución de ambiciosos proyectos de inversión.

Hoy en día las fuentes tradicionales de financiamiento para infraestructura son limitadas. Históricamente, un volumen considerable del financiamiento para infraestructura era inversión de los bancos; los principales bancos de los países desarrollados financiaron proyectos en países en desarrollo y en transición.

La voluntad de los inversores privados para financiar proyectos de infraestructura depende de la existencia de planes de asociación público privadas (APP) que funcionen bien, la disponibilidad de recursos para el desarrollo y ejecución de proyectos, la transparencia y eficiencia de los proyectos, un sistema judicial efectivo, reglas de repatriación de capital, legislación, la

existencia de una cultura de crédito en la infraestructura pública y la calidad de las instituciones, incluyendo la coordinación entre muchas autoridades.

En conclusión, me gustaría mencionar una contradicción fundamental más cuando se consideran las inversiones en infraestructura. Si bien los países en desarrollo tienen las mayores necesidades de inversión en infraestructura, puede ser más prudente realizar esas inversiones en los países de Europa, en Estados Unidos y en Japón, en especial para estimular la economía durante las crisis o durante una "pausa en la inversión" (desde luego, esa inversión no se haría actualmente a través del gasto fiscal sino a través de la atracción del capital privado, la emisión de bonos especiales de infraestructura por parte de las empresas del proyecto, etc.). En esos países las inversiones en infraestructura pueden ayudar a crear el escenario para una nueva ola de crecimiento económico sustentable. Al mismo tiempo, la experiencia anterior a la crisis de Brasil, China y Rusia confirma que, en los países en desarrollo, los nuevos proyectos de infraestructura terminan siendo, con frecuencia, grandes volúmenes de operaciones de infraestructura que poco benefician al desarrollo económico.

**...la experiencia anterior a la crisis de Brasil, China y Rusia confirma que, en los países en desarrollo, los nuevos proyectos de infraestructura terminan siendo, con frecuencia, grandes volúmenes de operaciones de infraestructura que poco benefician al desarrollo económico.**



## Lecturas obligatorias

### [“El mundo necesita un acuerdo multilateral de inversión”](#), Anders Aslund, Instituto Peterson de Economía Internacional, nota política 13-01, enero de 2013.

Entre 1970 y 1998 los esfuerzos para negociar un Acuerdo Multilateral sobre Inversiones (AMI) fueron frustrados por el gobierno de Francia y los movimientos sociales. Esta nota argumenta que, durante la pasada década, ha aumentado la necesidad de un AMI y las objeciones a él pueden haberse desvanecido. Por eso, sugiere que, en su cumbre de San Petersburgo, el G20 debe ratificar el comienzo de las negociaciones para un AMI.

Aslund sugiere que ahora existen cinco condiciones previas para un AMI: 1) el volumen de inversión extranjera directa (IED) ha aumentado de forma significativa (de alrededor de USD 27 mil millones en 1982 a USD 2,2 billones en 2007, 2) la IED fluye en ambas direcciones entre países desarrollados y en desarrollo, 3) el número de tratados bilaterales de inversión (TBI) ha crecido sustancialmente, los que garantiza un conjunto de regulaciones internacionales estandarizadas para la IED, 4) la OMC ha surgido como el ambiente natural para un AMI y 5) la ampliación de la IED de las empresas públicas y de los fondos soberanos de inversión (FSI) necesita una regulación estandarizada.

El autor traza las rutas coloniales de algunas IED y de los esfuerzos, por ejemplo de la UNCTAD, para promover un “código de conducta” para las empresas multinacionales (EMN) y, de Goldberg y Kindleberger, para supervisar a las EMN que supusieran una amenaza a los Estados en áreas tales como evasión fiscal, antitrust, controles a la balanza de pagos, controles de las exportaciones y regulación de depósitos.

Estos esfuerzos fueron rechazados por aquellos, como Bergsten, que temían que los gobiernos tomaran medidas proteccionistas (por ejemplo, incentivos fiscales, exigencias de producción nacional, exigencias de exportaciones) que pudieran generar guerras de inversión similares a las guerras comerciales de los años 1930.

Las negociaciones comerciales de la ronda Uruguay (1986-1994) terminaron con tres acuerdos relativos a inversiones: las Medidas en

materia de Inversiones Relacionadas con el Comercio (MIC), el Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (AGCS) y el Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (ADPIC). Luego, entre 1995 y 1998, la OCDE intentó negociar un borrador de AMI, pero fracasó. A raíz de esos intentos, se desataron movilizaciones sociales contra la globalización liderada por las EMN (y la OMC, el FMI, el Banco Mundial y el G7) en 1999 en Seattle.

Ahora, Aslund afirma que es el momento adecuado para un AMI porque la IED se ha disparado, tal como surge de la siguiente cita de Gary Hufbauer: “En las tres décadas pasadas desde 1980, el PIB nominal mundial ha aumentado tres veces, el comercio de bienes seis y el la IED lo ha hecho 20 veces”.

Aslund conservaría tres de los capítulos del AMI original relativos a: 1) el tratamiento a los inversores y las inversiones (por ejemplo, el enfoque nacional y el estatus de la nación más favorecida), 2) la protección de la inversión y la compensación por expropiación y 3) la resolución de disputas, incluyendo los procedimientos estado-estado e inversor-estado. Añadiría disposiciones sobre: 4) responsabilidad social empresarial (RSE) y 5) empresas públicas y fondos soberanos de inversión.

Sumar disposiciones sobre RSE a un acuerdo de inversión es una idea interesante; las empresas deben ser legalmente responsables por sus impactos. Sin embargo, un AMI extendería los derechos de las empresas multinacionales de una manera inaceptable, imposible de deshacer por la RSE. Muchas disposiciones sobre inversión desafían el papel del Estado en la protección del medioambiente y los derechos de los ciudadanos y, al mismo tiempo, niegan a los países en desarrollo la capacidad de utilizar el tipo de proteccionismo selectivo que los países industrializados usaron para impulsar su desarrollo.

# Pie de imprenta

## **Editorial**

Fundación Heinrich Böll  
Schumannstrasse 8, 10117 Berlín  
T 0049 30 285 34 - 0  
E [info@boell.de](mailto:info@boell.de)

## **Equipo editorial**

Nancy Alexander, Fundación Heinrich Böll Washington y  
Heike Löschmann, Fundación Heinrich Böll Berlín

## **Diseño**

Roman Leskov, Murmansk

## **Traducciones**

Gustavo Alzugaray, Bruselas

## **Descargo**

Las opiniones expresadas en este boletín son de responsabilidad de los autores y no reflejan necesariamente las de la Fundación Heinrich Böll.

## **Fuentes de imágenes**

Licencias recibidas de [www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com) o de [www.flickr.com](http://www.flickr.com) y [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org) (CC-Licences).

Para suscribirse o dar de baja a su suscripción al Boletín, escribir a [g20-newsletter@boell.de](mailto:g20-newsletter@boell.de)